

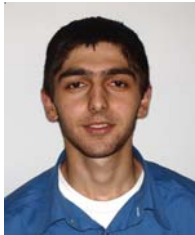
Newsletter

Issue 6 (11)
July-August 2006

Ī »Õ»Ī 3 . Çñ

ԱՇր 6 (11)
Ճամբժե-Ս. àeĪ àe 2006

The Fresh ATC Air



By Arman KHOJOYAN
ATC 3

My fundamental goal for entering the ATC is to learn modern methods for running an effective business. Everything began, when I decided to try if I had enough knowledge to enter the ATC. I filled out the application, took the entrance exams, and, as you guessed, I was given a chance to take part in the summer courses.

In the ATC, I saw what you could rarely see in other Armenian universities. The Professors pay an individual attention to every student; they are very open and ready to help. But I was surprised when our teacher of Business English suggested us to spend time in a cafe and talk in English round a coffee table. It was not only one more chance to practice our English but also a fresh attitude in our learning process.

Another pleasant detail is that every lecturer gives his/her telephone number or E-mail to the students so they could call or email them any time and ask questions.

It is praised that the ATC instructors encourage group work: they set forth a problem that we try to solve it as a group. It is very important in real life terms since a man or a woman alone cannot do much.

The most memorable day during my summer course was when we had a trip to Lake Sevan. It was a nice and a bright idea of our instructors to let us know each other more closely, forget about the classes for one day and enjoy the summer.

All essential conditions and comforts are created for us



here in the ATC: a computer lab with Internet, overhead projectors, and, most importantly, the pleasant learning atmosphere, where both students and teachers feel granted and at the same time responsible to help each other. The ATC management has succeeded in selecting a wonderful young team of professional instructors with absolute knowledge and skills. They help the students clearly understand any task in individual and group work. The ATC Instructors, up-to-date textbooks, the magnificent learning atmosphere, and the opportunity to practice are what makes our life in the ATC wonderful.

It is up to us now to prudently use this unique education opportunity. ○

ԱՈՒԿ-ի թարմ օդը

Արման ԽՈՋՈՅԱՆ
ԱՈՒԿ 3

ԱՈՒԿ ընդունվելու իմ հիմնական նպատակն էր սովորել արդյունավետ բիզնես վարելու մեթոդները: Ամեն ինչ սկսվեց այն ժամանակ, երբ ես որոշեցի փորձել՝ արդյո՞ք բավականաչափ գիտելիքներ ունեմ ԱՈՒԿ ընդունվելու համար: Լրացրի դիմումի ձևը, հանձնեցի ընդունելության քննություններ և, ինչպես կռահեցիք, ինձ տրվեց ամառային դասընթացներին մասնակցելու հնարավորություն:

Գյուղիս ամառը անցավ ԱՈՒԿ-ում, տեսա այն, ինչ հազվադեպ կտեսնեք հայաստանյան այլ համալսարաններում. դասախոսներն անհատական ուշադրություն են դարձնում յուրաքանչյուր ուսանողի նկատմամբ. նրանք մշտապես ջերմ վերաբերմունք են ցուցաբերում, պատրաստ են օգնելու: Բայց իսկապես զարմացա, երբ բիզնես անգլերենի մեր դասախոսն առաջարկեց միասին ժամանակ անցկացնել սրճարանում սուրճի սեղանի շուրջ և խոսել անգլերեն: Սա ոչ միայն լոկ հերթական հնարավորություն է անգլերենը կատարելագործելու համար. սա նաև սովորելու գործընթացի հանդեպ թարմ, մեզ համար մինչ այս անհայտ եղանակ է:

Եվս մեկ հաճելի մանրուք. բոլոր դասախոսները մեզ են տրամադրել իրենց հեռախոսի համարներն ու էլփոստի հասցեները՝ ցանկության դեպքում իրենց հետ կապվելու, որևէ հարց տալու համար:

Գովելի է, որ դասախոսները խրախուսում են խմբային աշխատանքներ կատարել. նրանք առաջադրում են որևէ հիմնախնդիր, իսկ մենք խմբով փորձում ենք լուծել այն: Սա իրական կյանքում մեզ շատ օգտակար կլինի, քանզի մարդը միայնակ շատ բան չի կարող անել:

Իսկ ահա ամառային դասընթացների ընթացքում ամենահիշարժան օրը ես համարում եմ Սևան կատարած մեր ուղևորության օրը: Դա հիանալի հնարավորություն էր միմյանց ավելի լավ ճանաչելու առումով: Բացի այդ, մենք մեկ օրով մոռացանք դասերի մասին և պարզապես վայելեցինք ամառը:

Այստեղ՝ ԱՈՒԿ-ում, մեզ համար ստեղծված են անհրաժեշտ բոլոր պայմաններն ու հարմարությունները՝ համակարգչային լաբորատորիան՝ Ինտերնետի մշտական մատչելիությամբ, դասերի արդյունավետությունն ապահովող պրոյեկտորները, ժամանակակից դասագրքերը, հարմարավետ լսարանները: Սակայն ամենակարևոր առավելությունն այստեղ սովորելու և դասավանդելու համար ձևավորված հաճելի միջավայրն է: Այս պայմանները մենք մեզ համար պատիվ ենք համարում, մյուս կողմից էլ լցվելով պատասխանատվության, միմյանց օգնելու պատրաստակամության զգացումով: ԱՈՒԿ-ի ղեկավարությանը հաջողվել է ընտրել պրոֆեսիոնալ դասախոսների հրաշալի երիտասարդ թիմ, ովքեր տիրապետում են բացարձակ գիտելիքների ու հմտությունների:

Միով բանիվ, դասախոսները, դասագրքերը, միջավայրը մեր կյանքն ԱՈՒԿ-ում հրաշալի են դարձնում: Ամառային դասընթացի ավարտին մենք դարձանք ԱՈՒԿ-ի լիիրավ ուսանողներ: Որքանով խելամտորեն կօգտվենք ընձեռված եզակի կրթական հնարավորությունից՝ կախված է մեզանից: ○

Swedish Rock Party Summing up the Summer Courses

Petter Björnskär
Teacher of Business English

"Next month I am going to Armenia." I told her.
 "Armenia? You mean Romania," she said.
 "No, I am going to work in Armenia."

"There is no country named Armenia, you must mean Romania," she firmly stated.

Feeling that the discussion would not be settled, I gave up and went to the dance floor.

This discussion took place exactly one month before I was going to Armenia. What had I done? When I told someone in Sweden that I was about to go to Armenia for seven months the response was always a quick nod, followed by silence. Hardly anyone knew anything about Armenia. I had accepted a job offer in a country that most people in my country do not know anything about. But, what did I know about Armenia? The genocide, the unique Church and... well that was about it. Wait now I am lying, I had read that in Armenia they consummated 3.6 kg of coffee per capita. My knowledge of Armenia was scarce at least, so what was it I met in Armenia? This is my experience of my first three months at the ATC.

Sit down, and think back on different courses you took, two, three or four years ago, what do you remember? Your friends, present ones and those you lost, the smells and sounds, the anxiety before the test, and for the grade and the teacher. But mostly you remember the special things, the things that should



not happen or that was out of the ordinary. I could write about all the ordinary things. How the classes were, how good the students are, how much I like them, and all ordinary things. This article will focus on the things I remember and that I think my students will remember: *Runaway Jury* and 'Enjoy Yourself', beer seminar and (Drinking) songs, and a Swedish Rock Party.

All students had to read and discuss the book *Runaway Jury*. After the course, one of my students asked me if it was not quite boring to discuss the same book three times. Actually no; not one of the groups answered all the questions the same way. Every group discussed the book from different angles and although the discussion stems from the same book the individual readers make the conclusion and form their own experience of the book from their own life and views.

The book discussions were really good but it was not what left the deepest impression on me. It was when the students had to prepare a presentation of a 'company' and the 'new unique

Շվեդական ռոք հավաքույթ՝ դասընթացի ավարտին

Պետեր Բյոռնսկար
Բիզնես անգլերենի դասախոս

-Չաջորդ շաբաթ գնում եմ Հայաստան,- ասացի նրան:
 -Հայաստան (Արմենիա): Դու ի նկատի ունես Աունիսիա,- ասաց նա:

-Ոչ, ես աշխատելու եմ Հայաստանում:
 -Բայց մի՞թե այդպիսի երկիր կա,- պնդեց նա:
 Ձգալով, որ քննարկումն անպտուղ է լինելու, ես թողեցի այն և անցա պարահրապարակ:

Այս խոսակցությունը տեղի է ունեցել Հայաստան իմ այցելությունից մեկ ամիս առաջ: Երբ Շվեդիայում որևէ մեկին ասում էի, որ պատրաստվում եմ մեկնել Հայաստան աշխատելու, բոլորը պատասխանում էին գլխի թեթև շարժումով, որին հետևում էր լռությունը: Հայաստանի մասին ոչինչ չգիտեի: Ես աշխատանքի առաջարկ էի ստացել մի երկրում, որի մասին իմ հայրենակիցների մեծ մասը տեղեկություն չուներ: Իսկ ի՞նչս ինչ գիտեի. ցեղասպանություն, եզակի եկեղեցիներ և ...նոտավորապես այսքանը: Մեկ վայրկյան, ես ստեցի. մի տեղ կարդացել էի, Հայաստանում մեկ շնչի հաշվարկով 3,6 կգ սուրճ է սպառվում: Իսկ ի՞նչ տեսա Հայաստանում: Դա, ըստ ելթյան, վերջին երեք ամիսների ընթացքում ԱՌԿ-ում աշխատելու իմ փորձի մասին է:

Հարմար նստեք և փորձեք հիշել ձեր ուսանողական տարիները՝ ի՞նչ եք հիշում: Անշուշտ հիշում եք ձեր ընկերերին, քննությունից առաջ նյարդային վիճակները, ձեր դասախոսներին: Բայց ավելի շատ հիշվում եմ առանձնահատուկ բաները, այն ամենն, ինչ դուրս է եղել սովորականի շրջանակից: Հիմա արդեն որպես ԱՌԿ-ի դասախոս, հիշում եմ ամառային դասընթացը, ուսանողներին, որոնց սիրում եմ և այսպիսի սովորական բաներ: Մինչդեռ հողվածիս բուն նյութն այդ չէ, այլ այն, ինչ հիշում եմ ես և, կարծում եմ, կհիշեն իմ ուսանողները՝ *Runaway Jury* գիրքը, «Վայելեք» վերտառությամբ գարեջրի սեմինարը, խմելու հետ կապված երգերը և շվեդական ռոք հավաքույթը:

Բոլոր ուսանողներից պահանջել էի կարդալ և քննարկել *Runaway Jury* գիրքը: Այդ քննարկումն անցկացրի երեք խմբերի հետ: Ուսանողներից մեկը վերջում հարցրեց՝ արդյո՞ք ձանձրալի չէր նույն գիրքը երեք անգամ քննարկել: Ասացի՞ ոչ, որովհետև յուրաքանչյուր խմբի անդամները իրենց տեսակետից ու սեփական փորձից ելնելով է, որ քննարկում էին գիրքը: Գրքի քննարկումն, իհարկե, հետաքրքիր էր, սակայն դա չէր, որ առավել խոր տպավորություն գործեց ուսանողների վրա: Ամենատպավորիչը ուսանողների պատրաստած ներկայացումն էր մի «ընկերության» և դրա «արտադրած նոր ու եզակի ապրանքատեսակի» մասին: Ուսանողներն այստեղ օգտագործեցին իրենց ամբողջ երևակայությունն ու հմտությունները: Եվ այս ներկայացումների հրաշալի շարքի համար ուզում եմ նրանց ասել՝ վայելեք:

ԱՌԿ-ում ուսանողները, ճիշտ է, շատ են աշխատում, բայց գվարճանքի համար էլ են ժամանակ գտնում: Իմ կազմակերպած միջոցառումներից, համոզված եմ, գարեջրի սեմինարը նորամուծություն էր ԱՌԿ-ում: Մի օր դասերը շուտ ավարտեցինք ու գնացինք գարեջուր խմելու: Սա իմ ավարտած համալսարանի ավանդույթներից է, որ ցանկացա բերել Հայաստան: Երբ համակուրսեցիները դուրս են գալիս լսարանից ու ինչ-որ տեղ գնում՝ միասին ժամանակ անցկացնելու, նրանք հնարավորություն են ստանում կապեր հաստատել մեկմեկու հետ, որոնք այլևերպ կարող են չհաստատվել կամ դրա համար շատ ավելի երկար ժամանակ կպահանջվի: Այդ կապը կայանում է նաև, երբ մարդիկ միասին երգում են, որը և մենք արեցինք: Առհասարակ եթե որևէ շվեդի ոգելից խմիչքով լցված բաժակ տաս, նա անպայման որևէ պատրվակով կսկսի երգել:

Ահա սահուն կերպով մոտեցանք ամառային դասընթացի ավարտին իմ կազմակերպած շվեդական ռոք հավաքույթին,

product' that the 'company' wanted to launch. The students used all the imagination and skills necessary and a little more. For all these wonderful presentations I want to say 'enjoy yourself'.

Although the students work hard, they do take time for joy. One of the things I am quite sure was done for the first time in the ATC was the beer seminar. We finished early one day and went out for a beer. This is one tradition from my old university that I wanted to bring to Armenia. When everyone in a class goes out and spends time with each other outside the classroom they gain the opportunity to create bonds that might not appear otherwise, or at least it would take longer to form them. It also helps when people start to sing, which we all did. If you give a Swedish person a glass containing some kind of alcohol, he will make up an excuse to sing.

This leads us to the end of the summer course, the Swedish Rock Party 'Blå & Gul'. At the same weekend the summer courses ended I had organized a Swedish Rock Party with the help of HAI.fm and some friends of mine. As the name suggests, Swedish rock was played, Swedish songs composed and performed, stories told and hopefully forgotten. All in all, it was a good ending for a good first part of the new students' and my ATC experience. ○

որ կոչվում էր «Blå & Gul»: Այս հարցում ինձ օգնեցին իմ ընկերները: Անվանումն արդեն հուշում է, որ հավաքույթի ընթացքում լսեցինք շվեդական ռոք երաժշտություն, երգում էինք շվեդական երգեր, պատմություններ էինք պատմում (և, հուսով եմ, տեղնուտեղը մոռանում): Ընդհանուր առմամբ, նորեկներին՝ իմ և ամառային դասընթացն անցած ու ԱՌԿ-ի կրտսեր կուրսում արդեն զբանջված ուսանողների համար սա դասընթացի լավ ավարտ էր, որը նախանշում է նաև լավ շարունակություն ԱՌԿ-ի ընտանիքում:



Marianna Dairy Is the Best

By Tigran Ghulinyan and Michael Gevorgyan



We two spent our summer internship in Douster Marianna, one of the biggest dairy companies in Armenia. It was

founded in 1997. The founder and the director of the company, Tigran Vardanyan, welcomed us and showed us round the production and administrative facilities.

Douster Marianna is famous in Armenia with the variety of high quality dairy products it produces: sour creams, pasteurized whole milk, cottage cheese, ice-cream, etc. They recently developed and started the production of a new product, fruit yogurt, which immediately was well accepted in the domestic market.

Mr. Vardanyan and other specialists of the company continuously introduced modern equipment, including the one just brought in from Germany. Another good working site was the company's laboratory equipped with all necessary pieces of



Մարիաննան լավագույնն է

Մենք երկուսս ամառային պրակտիկան անցկացրինք Հայաստանի կաթնամթերք արտադրող մեծ ձեռնարկություններից մեկում՝ Դուստր Մարիաննայում: Այն հիմնադրվել է 1997 թ.: Առաջին օրը մեզ դիմավորեց ընկերության հիմնադիր տնօրեն Տիգրան Վարդանյանը և ցուցադրեց արտադրական և վարչական մասնաշենքեր:

Դուստր Մարիաննան Հայաստանում հայտնի է բարձրորակ կաթնամթերքի իր տեսականիով՝ թթվասեր, պաստերացված կաթ, կաթնաշոռ, պաղպաղակներ և այլն: Բոլորովին վերջերս ընկերությունը մշակեց և թողարկեց նոր ապրանքատեսակ՝ մրգային յոգուրտ, որն անմիջապես լավ ընդունելություն գտավ հայրենական շուկայում:

Ընկերության լաբորատորիան հագեցած է անհրաժեշտ բոլոր ժամանակակից սարքավորումներով՝ միկրոկենսաբանական և այլ ստուգումների համար:

Մենք հավանեցինք ընկերության ներքին հաղորդակցության համակարգն առհասարակ և տեղեկատվություն տրամադրելու իրենց պատրաստակամությունը՝ մասնավորապես: Որպես պրակտիկանտների՝ մեզ համար հասանելի էին բոլոր փաստաթղթերը՝ բոլոր բաժիններում: Ի դեպ, ընկերության ղեկավարությունը ծրագրել է հատուկ սենյակ պատրաստել ապագա պրակտիկանտների համար: Նրանք առաջնորդվում են ժամանակակից գիտելիքներ ունեցող երիտասարդ մասնագետների հետ աշխատելու սկզբունքով:

Թե ղեկավարությունը և թե աշխատակազմը աշխատելու և սովորելու համար ստեղծել էին գերազանց միջավայր: Հատկապես շնորհակալ աշխատանք կատարեց մարկետնգի բաժնի մասնագետ Անահիտ Ֆրանգուլյանը: Առհասարակ խորհուրդ կտայինք հայաստանյան բազմաթիվ ձեռնարկությունների «պատճենահանել» Դուստր Մարիաննայում առկա կազմակերպական էթիկան:

Այս ամառ մեր ձեռք բերած մասնագիտական և մարդկային փորձառության համար անչափ երախտապարտ ենք Դուստր Մարիաննա ընկերության ղեկավարությանն ու ամբողջ կոլեկտիվին: Այդ փորձառությամբ է, որ ԱՀԿՄԿ հիմնադրամի ղեկավարությանը հուշում ենք հաջորդ տարի ավելի մեծ թվով պրակտիկանտներ ուղարկել Դուստր Մարիաննա:

equipment for different microbiological and other tests.

We liked the internal communication system within the company and the candidness of the employees in sharing information with us. As interns we had free access to any documents in any department. The management is even planning to set up a special room for future interns. They are focusing on young specialists with modern knowledge.

Both the management and the staff created an excellent working and learning atmosphere, with Anahit Frangulyan of the Marketing Department being of special help. The organizational ethics here is something that could be copied by many other Armenian companies.

Our gratitude to Douster Marianna for this summer's great professional and personal experience is precious. This experience is to advocate that our ICARE management sends more ATC students to this company for the next year's internship. ○



Hot Summer in the Ukraine

By Gia Lominadze, ATC 5



This summer I had an opportunity to have my internship in the Ukraine. During the internship, I visited three Ukrainian cities: Ilyichevsk, Odessa, and Dnepropetrovsk. Everywhere Ukrainians have been very friendly and warm to me.

It was a unique chance provided by the ATC. I had a really great experience to see how the agricultural and other industries work in a country which uses much more European production technologies than Georgia and Armenia.

My internship program was carried out in the Dnepropetrovsk Varnish and Paint Company as well as in three agricultural companies. In Dnepropetrovsk, I studied how an international company works with its customers and suppliers. I also studied International Strategic Management while working with the marketing, management, finance, and input departments. In addition, I observed the production process, took part in discussions of different problems and in development of new business plans. My joint survey with the Ukrainian colleagues indicated what a big role the promotion plays for such big companies like Dnepropetrovsk Varnish and Paint Company.

The second part of my internship in three agricultural enterprises showed how profitable can agriculture be in a country with large agricultural lands, wide rivers, and lots of other natural resources. Ukrainians are hard workers and they do their best to develop their country. Working in sheep and vegetable farms was useful for me as a future agribusiness manager.



Շոգ ամառ Ուկրաինայում

Գիա Լոմինաձե, ԱՈՒԿ 5

Այս ամառ ես արտադրական պրակտիկական անցկացրեցի Ուկրաինայում՝ Դնեպրոպետրովսկ, Օդեսա և Իլլիչովսկ քաղաքներում: ԱՈՒԿ-ի շնորհիվ ես եզակի հնարավորություն ունեցա ծանոթանալու մի երկրի գյուղատնտեսությանն ու ագրոբիզնեսին, որն առաջ է անցել Վրաստանից ու Հայաստանից՝ եվրոպական տեխնոլոգիաների կիրառման առումով:

Ամենուրեք ուկրաինացիները շատ ջերմ ու բարեկամաբար վերաբերվեցին ինձ: Դնեպրոպետրովսկի լաբեր և ներկեր արտադրող ընկերության մարկետինգի, կառավարման, ֆինանսական և ներդրումների վարչություններում ուսումնասիրեցի միջազգային ձեռնարկության աշխատանքն իր հաճախորդների ու մատակարարների հետ, ինչպես նաև՝ միջազգային ռազմավարական կառավարում: Բացի այդ, հետևեցի արտադրական գործընթացին, մասնակցեցի գործարար ծրագրերի մշակմանը: Ուկրաինացի գործընկերներին հետ համատեղ հետազոտությունը ցույց տվեց, թե ինչ մեծ դեր է խաղում ապրանքախթանումը նման մեծ ընկերությունների համար:

Պրակտիկայի երկրորդ մասն անցկացրի գյուղատնտեսական երեք ձեռնարկություններում: Ես համոզվեցի, որ գյուղատնտեսական հողերի, լայնահուն գետերի և բնական այլ ռեսուրսների առատությունը գյուղատնտեսությունը տվյալ երկրում դարձնում են շահութաբեր ծյուղ, եթե մարդիկ էլ լավ են աշխատում: Իսկ ուկրաինացիները աշխատասեր ժողովուրդ են և ամեն ինչ անում են երկրի առաջընթացի համար: Որպես ագրոբիզնեսի ապագա կառավարչի, ոչխարաբուծական և բանջարեղեն արտադրող տնտեսություններում նրանց հետ աշխատելը ինձ համար շատ օգտակար եղավ:

Պրակտիկայի վերջին՝ ութերորդ շաբաթն անցկացրի Օդեսայի հյուրերի գործարանում, որն իր տեսակի մեջ խոշորագույնն է Ուկրաինայում: Այստեղ ինձ հետաքրքրում էին ընկերության մատակարարումների և բաշխման ցանցերը:

Արտադրական պրակտիկական Ուկրաինայում ոչ միայն հնարավորություն տվեց արժեքավոր տեղեկություններ հավաքել Վրաստանից ու Հայաստանից դուրս՝ այլ երկրներում բիզնեսի վարման մասին, այլև այն բանի հասկացողությունը, թե ինչպես կարելի է ավելի լավ առևտրային հարաբերություններ հաստատել մեր երկրների միջև: Այն նաև գերազանց հնարավորություն էր ինձ համար՝ սովորելու, թե ինչպես կարելի է հարաբերություններ հաստատել տարբեր ազգությունների մարդկանց միջև, որն ինձ ապագայում կօգնի հաճախորդների հետ հարաբերությունների կառավարման ոլորտում: ○

My last week of internship was at the Odessa Juice Factory, the biggest juice producer in the Ukraine. There I received information on the company's supply and distribution chains.

Internship in the Ukraine not only provided valuable information and experience how businesses are run outside Georgia and Armenia, but also a rather good understanding of perspectives for future trading partnerships between our countries. It was also an excellent opportunity for me to learn how to establish relationships with people of different nationalities, which will help me better deal with customer relationship management issues in future. ○



We Can Represent ATC Globally

By Nodari Phutkaradze, ATC 5



I spend my Internship in the Anadolu Efes Marketing Directorate in Istanbul, Turkey. The company is involved in international business and marketing. The company earns 1.3%

of the country's budget annually.

My internship was in six departments: The Research Marketing, Branding, Economic Benefit of Marketing Management, Public Relations and Sponsorship Marketing Management, Efes Marketing Management, and General Marketing Department.

In the Research Marketing Department I was basically involved in getting information for special products or consumers, made surveys, and compiled reports for different products and market segments. The department was involved in collaborative projects with international Marketing Information Firms (Canadian, AC Nielsen, U&A, Bilesim International, HTP, Plato logic, Omnibus, Euro monitor).

One of the important accomplishments during my internship was putting together a huge report on the world market for soft drinks. As a member of the Branding Department, I worked on niche market with a special consumer group in Bursa. I also participated in efforts on developing and licensing new products. In Sponsorship and Public Relations department, I helped develop new programs for particular sections, entertainment factors, and promotion designs for the national basketball and football teams.

The most important experience I gained from my internship are the skills and concepts about marketing firms and departments; how they work in real life and reach their goals, how to compete in the international business and how to work with different market segments and specific consumer groups. Technical side of my ATC education was a great help in "digesting" all this information.

My conclusion is that internships in foreign countries are important for any student's independent life as future business managers. My hosts at the Anadolu Efes Beverage Group could see the benefits of my education in the ATC. We, the ATC students, are the best promotion for it. In fact, ATC students can represent their university on a good level in international and global companies like I hope I did. ○

Մենք ԱՈՒԿ-ը ներկայացնում ենք արժանապատվորեն

Նոդարի Պուտկարաձե, ԱՈՒԿ 5

Ամառային պրակտիկան ես անցկացրեցի Ստամբուլի Անադոլու էֆես մարկետինգային կազմակերպությունում: Այս ընկերությունը զբաղվում է միջազգային մարկետինգային և բիզնես գործունեությամբ: Այն ապահովում է երկրի բյուջեի 1,3 տոկոսը:

Իմ պրակտիկան անցավ ընկերության վեց բաժանմունքներում՝ հետազոտական մարկետինգի, բրենդինգի, մարկետինգի կառավարման տնտեսական օգուտների, հանրության հետ կապերի և այլն:

Հետազոտական մարկետինգի վարչությունում ես հիմնականում զբաղվում էին հատուկ ապրանքատեսակների կամ սպառողների մասին տեղեկատվության հավաքմամբ, իրականացնում էի ուսումնասիրություններ և հաշվետվություններ գրում տարբեր ապրանքատեսակների և շուկայահատվածների վերաբերյալ: Վարչությունը գործակցային կապերի մեջ է միջազգային մի շարք տեղեկատվական ֆիրմաների հետ:

Պրակտիկայի ընթացքում իմ կարևոր աշխատանքներից մեկը եղավ ոչ ոգելից խմիչքների համաշխարհային շուկայի վերաբերյալ մեծածավալ զեկուցագիրը: Բացի այդ, որպես բրենդինգի բաժանմունքի անդամ, Բուրսայում ես աշխատեցի առանձնահատուկ շուկայահատվածի ուղղությամբ՝ սպառողների հատուկ խմբի հետ: Մասնակցել եմ նաև նոր ապրանքատեսակների մշակման և լիցենզավորման աշխատանքներին:

Հանրային կապերի բաժնում ես օգնեցի կոնկրետ շուկայահատվածներին, ժամանցային գործոններին վերաբերող ծրագրերի ստեղծմանը, ինչպես նաև բասկետբոլի և ֆուտբոլի ազգային հավաքականների համար գովազդային դիզայնների պատրաստմանը:

Ես շատ կարևոր փորձ ձեռք բերեցի մարկետինգային ֆիրմաների զարգացման հնարությունների ու հայեցակարգերի բնագավառում. ինչպես են դրանք գործում իրական կյանքում, ինչպես են հասնում իրենց նպատակներին, ինչպես լինել մրցունակ միջազգային բիզնեսում և ինչպես աշխատել տարբեր շուկայահատվածների և սպառողների հատուկ խմբերի հետ: ԱՈՒԿ-ում իմ ստացած կրթության տեխնիկական մասն ինձ մեծապես օգնեց «մարսելու» այս ամբողջ տեղեկատվությունը:

Իմ եզրակացությունն այն է, որ արտերկրում պրակտիկա անցնելը կարևոր է ուսանողի՝ որպես բիզնեսի ապագա կառավարչի, ինքնուրույն քայլեր անելու առումով: Անադոլու էֆես բեվերիջ գրուպում ինձ հյուրընկալողները զգացին ԱՈՒԿ-ում իմ ստացած կրթության օգուտները: Մենք՝ ԱՈՒԿ-ի ուսանողներս, մեր համալսարանի լավագույն գովազդն ենք: ԱՈՒԿ-ի ուսանողները կարող են այն արժանապատվորեն ներկայացնել միջազգային, գլոբալ որևէ ընկերությունում, ինչպես, հուսով եմ, ես արեցի: ○

My Internship at the Federation of Agricultural Associations

By Lilit TATUNTS, ATC 5



Hasmik Shanoyan, Armine Yeghiazaryan and I spent our summer internship in the Federation of Agricultural Associations. The FAA supports the development of member agricultural associations. The federation joins now 19 farmer associations located in Yerevan, Vayots Dzor, Ararat and Armavir.

We had a chance to practice my skills and knowledge in marketing department. My fellow students and I used this chance fully and with pleasure. All the employees of this department have many tasks and accomplish them by overcoming lots of obstacles. Seemingly, these obstacles are overcome easily with the top management and the FAA President, Mr. Vardan Hambardzumyan, being always there to help out. One of the lessons learned at FAA is that with a strong leader it is obviously easy and even pleasant to overcome hardships.

Another positive observation is that there are very good work relationships both between the employees within the Federation and with farmer members of the FAA-member associations. This kind of relationship is an important factor to shape up the overall success.

Working with FAA during my eight weeks of internship was fruitful for me as a future employee. I did researches of foreign suppliers of chemicals and fertilizers as well as of local chemicals stores. Another target of my research was the domestic market for fruits, vegetables, and meat. I established good relationships with foreign suppliers via telephone and Internet. I also communicated with different food processing companies for exploring future opportunities for contracts on marketing of agricultural products. I also collected necessary data from National Statistical Service and did surveys in different marzes of Armenia.

To recap, I'm very pleased with my chance to have my internship in the FAA. I gained very good real life knowledge and skills in marketing, and, hopefully, made a useful contribution to their activities in turn.

Accordingly, I am thankful to the ATC and the FAA staff (including a few ATC graduates) for my internship program. ○

Իմ պրակտիկան գյուղատնտեսական ասոցիացիաների միությունում

Լիլիթ ՏԱՏՈՒՆՑ, ԱՌԿ 5

Ամառային պրակտիկան ես կանցկացրի Գյուղատնտեսական ասոցիացիաների ֆեդերացիայում (ԳԱՖ): ԳԱՖ-ի գործունեության հիմնական նպատակն է աջակցել ֆեդերացիայի անդամ ֆերմերային 19 ասոցիացիաներին, որոնք գործում են Երևանում, Վայոց Ձորում, Արարատում և Ամավիրում:

Մեզ հնարավորություն էր ընձեռվել մեր գիտելիքներն ու հմտությունները կատարելագործել ԳԱՖ-ի մարկետինգի բաժնում: Եվ մենք լիարժեք կերպով օգտագործեցինք այս հնարավորությունը: Մարկետինգի բաժնի բոլոր աշխատակիցները մեծ ծավալի աշխատանքներ են կատարում՝ ընսմին հաղթահարելով բազմաթիվ խոչընդոտներ:

Առաջին հայացքից թվում է, թե այդ դժվարությունները հեշտությամբ են հաղթահարվում՝ ունենալով ղեկավար կազմի և ֆեդերացիայի նախագահ պարոն Վարդան Յամբարձումյանի մշտական աջակցությունը: Ի դեպ, ԳԱՖ-ում իմ քաղած դասերից մեկն էլ այն էր, որ ուժեղ ղեկավարի պարագայում ակնհայտորեն հեշտանում է և նույնիսկ հաճելի է դառնում դժվարություններ հաղթահարելը:

Իմ դիտարկումներով, աշխատանքային շատ լավ հարաբերություններ են հաստատվել ոչ միայն ԳԱՖ-ի բուն աշխատակիցների, այլև վերջիններիս և ֆեդերացիայի անդամ ֆերմերային կազմակերպությունների միջև: Այդպիսի հարաբերությունները նույնպես կարևոր են ընդհանուր հաջողության հասնելու համար:

Որպես ապագա մասնագետի, ինձ համար արտադրական պրակտիկայի ութ շաբաթները ԳԱՖ-ում շատ արդյունավետ եղան: Մասնավորապես, ես իրականացրեցի շուկայական հետազոտություն, որը վերաբերում էր թունաքիմիկատների և պարարտանյութերի արտասահմանյան մատակարարների, թունաքիմիկատների տեղական խանութներին, ինչպես նաև պտուղ-բանջարեղենի և մսի տեղական շուկային: Նշված արտասահմանյան մատակարարների հետ ես կապ հաստատեցի հեռախոսի և ինտերնետի միջոցով: Աշխատեցի նաև վերամշակող ձեռնարկությունների հետ՝ գյուղատնտեսական վերամշակված արտադրանքի շուկայահանման հնարավորություններ գտնելու նպատակով: Պրակտիկայի ընթացքում ես անհրաժեշտ տեղեկություններ էի հավաքում ԳԳ Ազգային վիճակագրական ծառայությունից:

Ես շատ գոհ եմ, որ իմ արտադրական պրակտիկան անցավ հենց ԳԱՖ-ում, որտեղ մարկետինգի բանագավառի այնպիսի գիտելիքներ ու փորձ ձեռք բերեցի, որն անկասկած ինձ անհրաժեշտ են լինելու իրական կյանքում: Նաև հուսով եմ, որ ինքս էլ օգտակար եղա ԳԱՖ-ի հիմնալի աշխատակազմի համար, որի մաս են կազմում, ի դեպ, ԱՌԿ-ի մի քանի շրջանավարտներ: Ուստի շնորհակալություն են հայտնում ԱՌԿ-ին և ԳԱՖ-ին՝ ամառային պրակտիկայի իմ ծրագիրը հաջողությամբ իրականացնելու գործում ինձ սատարելու համար: ○



ATC Intern in Nurnberg

By Hovik
HARUTYUNYAN, ATC 5



My summer internship was in Nürnberg, Germany. My impressions were perfect from the very beginning. It overlapped with the World Cup days: all the streets, especially in old Nurnberg, were crowded with enthusiastic and happy fans from different countries with their national flags in their hands. And should I mention my feeling 'practicing' in drinking Bavarian beer? Another interesting thing that caught my sight were the countless bicycles that seem to be the main means of conveyance for lots of Germans.

However, my sponsor's and my main goal was the internship itself at the Nürnberg zoo. The zoo occupies an area of 60 hectares with 59 types of animals and a large delphinarium. The zoo is open for its visitors all days of the week, Saturday and Sunday being the days of special events. Delphinarium, in particular, is visited by 1,500-2,000 people daily. It attracts visitors of every age providing big profits. In addition to the delphinarium, flamingos, kangaroo, giraffes, polar bears, tapirs and penguins are playing the key role in the life of the zoo. It has also a large variety of eagles.

My observations of mammals had nothing to do with agri-economy, however it was really interesting to study their behavior, habits and "activities". I would like the managers at the Yerevan zoo learn how to maintain a clean and clear environment like their German colleagues do in Nürnberg. No wonder the animals there are so friendly to people. The conditions in the zoo are made close to natural conditions. The average ticket price is 4 euros for adults and 2.30 for children. About 65-70% percent of visitors are children. The average salary of employees is 1,500-2,500 euros. The average daily profit is about 8,500 euros.

From the myriad of impressions and observations outside my internship site I would like to mention additionally that the German Government provides different subsidies to farmers. For example, German farmers do not pay for irrigation water. ○



ԱՈՒԿ-ի ուսանողը Նյուրնբերգում

Հովիկ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ, ԱՈՒԿ 5

Իմ ամառային պրակտիկան անցավ Գերմանիայի Նյուրնբերգ քաղաքի կենդանաբանական այգում: Սկզբից եթե կատարյալ տպավորությունները ուղեկցում էին ինձ. չէ որ պրակտիկան համընկավ ֆուտբոլի աշխարհի գավաթի խաղարկության օրերի հետ: Քաղաքի բոլոր փողոցները, հատկապես հին Նյուրնբերգում, լեփ-լեցուն էին տարբեր երկրներից եկած երկրպագուներով՝ իրենց ազգային դրոշները ձեռքներին: Բավարական գարեջուր ըմպելու իմ «փորձառության» մասին՝ էլ չեմ խոսում: Աչքի է գարնում հեծանիվների առատությունը. թվում է, հեծանիվը բազմաթիվ գերմանացիների հիմնական փոխադրամիջոցն է:

Այնուամենայնիվ, իմ և իմ հովանավորների հիմնական նպատակը իմ արտադրական պրակտիկան էր Նյուրնբերգի կենդանաբանական այգում: Այգին զբաղեցնում է 60 հեկտար տարածություն, որտեղ պահվում են 59 տեսակի կենդանիներ և որտեղ գործում է նաև ընդարձակ մի ղեկֆինարիում: Կենդանաբանական այգին աշխատում է առանց հանգստյան օրերի: Ի դեպ, շաբաթ և կիրակի օրերին հատուկ միջոցառումներ են կազմակերպվում: Միայն ղեկֆինարիում, մասնավորապես, օրական 1500-2000 մարդ է այցելում: Այն հրապուրում է բոլոր տարիքների այցելուներին: Բացի ղեկֆիններից, կենդանաբանական այգու կյանքում առանցքային դեր են խաղում ֆլամինգոները, ազեվազները, ընծուխտները, բևեռային արջերը, պինգվիններն ու արծիվները:

Կաթնասունների իմ դիտարկումները գյուղատնտեսական տնտեսագիտության հետ կապ չունենին, սկայն իսկապես հետաքրքիր էր հետևել նրանց վարքագծին, սովորություններին և առհասարակ «գործունեությանը»: Շատ կուզենայի, որ երևանի կենդանաբանական այգու ղեկավարները կենդանիների համար կարողանային ապահովել նույնպիսի մաքուր միջավայր, ինչպես իրենց գործընկերներն են ապահովում Նյուրնբերգում: Ջարմանալի չէ, որ կենդանիները շատ բարեկամաբար են տրամադրված այցելուների նկատմամբ: Այգում ստեղծված են բնությանը մոտ պայմաններ:

Կենդանաբանական այգու մուտքի տոմսը մեծահասակների համար արժի 4 եվրո, իսկ փոքրիկների համար՝ 2,30: Աշխատակիցների միջին աշխատավարձը 1500-2500 եվրո է: Այգու օրական միջին շահույթը կազմում է 8500 եվրո:

Բուն պրակտիկայի ընթացքում և դրանից դուրս ստացած տպավորություններին շարքը կարելի է երկար թվարկել, բայց նշվածին ընդամենն ավելացնեմ մի հանգամանք, որը կհետաքրքրի հայ և վրացի ֆերմերներին. Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության կառավարությունը ֆերմերներին ապահովում է տարատեսակ սուբսիդիաներով: Տիպիկ օրինակ է ոռոգման ջրի համար տրվող սուբսիդիան, որը հնարավորություն է տալիս ֆերմերին առհասարակ ոռոգման ջրի վարձ չվճարել:

ԱՈՒԿ-ի երրորդ և չորրորդ կուրսի ուսանողների արտադրական պրակտիկան ետևում մնաց: Սա նշանակում է, որ նրանք փախադրվեցին համապատասխանաբար չորրորդ և հինգերորդ կուրսեր: Սա նաև նշանակում է, որ պրակտիկան ուսանողներին հնարավորություն տվեց անգնահատելի գործնական փորձ ձեռք բերել բիզնեսի, մարկետինգի, ֆինանսների և հարակից ոլորտներում, այդ թվում՝ միջազգային փորձ: Սեպտեմբերի սկզբին ուսանողները դասախոսներին և իրենց ընկերներին կներկայացնեն պրակտիկայի արդյունքները, որոնք խստորեն կգնահատվեն դասախոսների ու ԱՈՒԿ-ի ղեկավարության կողմից՝ ստացած գնահատականները հավելելով ուսանողների վաստակած ընդհանուր միավորներին:

Agribusiness Teaching Center, International Center for Agribusiness
Research and Education Foundation
74 Teryan St., Yerevan, Armenia
In corporation with USDA FAS, Texas A&M University, and the State Agrarian
University of Armenia
Tel: (37410) 52-28-39, 56-95-70; Fax: (37410) 56-62-21
E-mail: sos_avetisyan@yahoo.com
Հ. ճԱՄՇԿՆՅԵՇ ՃԹԵՃՈՒՄՅ Վ ԻՆՎԵՍՏՆԻՆԿԱՆ ԳՐԱԿՈՒՆԵՐՈՒՄԻ ԿԵՆՏՐՈՆԻ 74